The First Centre for Nutritional Studies Inaugurated on Campus

To promote nutrition research locally and enhance awareness of the importance of nutrition among health care workers and the public, experts from different academic departments pooled resources and set up Hong Kong's first centre for nutritional studies on campus last March.

In a press conference held on 5th September to introduce the centre to the public, Prof. Edith Lau Ming-Chu of the University's Teaching Development Unit (TDU) on facilities and services available on campus and other forms of disabilities, and how such needs can be met by installing special equipment in the library, computer centres, classrooms, and hostels to facilitate learning and general movement. Members of the working group are drawn from the Registry, the Buildings Office, the Office of Student Affairs, the University Library, the University Health Service, hostels as well as student unions.

The number of disabled students in the University as at the end of August 1997 was 23, including seven with visual impairment, eight with impaired hearing, and another eight with other forms of disabilities.

Facilities for the Disabled

The University was recently allocated a one-off grant of HK$3 million by the University Grants Committee for the acquisition of equipment and facilities for disabled persons on the campus. A working group has been set up to examine the specific needs of students and other persons with hearing impairment, visual impairment, and other forms of disabilities, and how such needs can be met by installing special equipment in the library, computer centres, classrooms, and hostels to facilitate learning and general movement. Members of the working group are drawn from the Registry, the Buildings Office, the Office of Student Affairs, the University Library, the University Health Service, hostels as well as student unions.

The number of disabled students in the University as at the end of August 1997 was 23, including seven with visual impairment, eight with impaired hearing, and another eight with other forms of disabilities.

Getting a Taste of Quality Teaching

Thirty-eight new teachers from 23 academic departments took part in a two-day orientation programme organized for them by the University's Teaching Development Unit (TDU) on 28th and 29th August. 

The centre also organized its first annual scientific symposium at the Prince of Wales Hospital on 6th September for some 120 doctors, nurses, and dietitians from local hospitals, as well as students majoring in food and nutritional studies and in biochemistry. Themes of discussion ranged from antioxidants, obesity, bone health, osteoporotic fracture to local growth nutritional studies and nutritional support for elderly Chinese vegetarians and hospitalized patients.

$8.7 MILLION FOR RESEARCH

Three research projects undertaken by University staff members have recently won substantial funding support from different sponsors:

- **Identification and Evaluation of Biologically Active Compounds Present in Chinese Green Tea**
  - **Sponsor:** Wel Law Low Education Endowment (HK$35,000)
  - **Researchers:** Prof. Z.Y. Chen, W.P. Fong, K.P. Fung, Y. Huang, T.T. Kwok, and K.N. Leung

- **Increasing Women's Knowledge of the Prevention of Cervical Cancer and the Uptake of Cervical Screening: The Implementation of a Nurse-led Community Outreach Project**
  - **Sponsor:** Health Care and Promotion Fund (HK$35,575)
  - **Researchers:** Dr. Sheila P. Twinn and Prof. June M.H. Mak

- **Predclinical and Clinical Validation of Fructus Crataegi and Green Tea in Lowering Blood Lipids**
  - **Sponsor:** Industrial Support Fund (HK$7,311,000)

Hong Kong Institution of Science Holds Annual Scientific Conference on CUHK Campus

The Hong Kong Institution of Science held its 5th annual scientific conference at the University's Ho Sin-Hang Engineering Building on Saturday, 6th September to discuss the development of scientific research as well as science and technology policies in the Hong Kong Special Administrative Region, mainland China, and Taiwan.

Mr. Kwong Ki-Chi, Acting Financial Secretary of the government, gave a keynote speech on 'Science and Technology Policy for the HKSAR'. Prof. Liu Chao-Shiuan, chairman of the Science Council in Taiwan, spoke on 'Science and Technology Policy in Taiwan'. Prof. Leroy Chang, president of the Hong Kong Institution of Science, delivered a speech on behalf of Prof. Lu Yong-Xiang, president of the Chinese Academy of Sciences, a speech on 'The Prospects of Science, Technology and Education into the 21st Century'.

Established in 1992, the Hong Kong Institution of Science draws its members from academics in the faculties of science, engineering, and medicine of local universities and key figures from the government and the industrial sector.
A Linguist’s Reflections on English for Academic Purposes

Prof. John M. Swales, the father of English for Academic Purposes (EAP), visited the University as Wei Lum Visiting Professor last month. A 32-year career in EAP, an impressive publication record, an interdisciplinary approach to teaching, and a talent for synthesizing theory and practice, amongst other things, have made Prof. Swales one of the leading authorities in this applied field. He is currently professor of linguistics and director of the English Language Institute at the University of Michigan.

EAP is the branch of English as a Second Language concerned with special courses for university staff and students. How does it differ from ESP (English for Specific Purposes), a closely connected area on which Prof. Swales has also written widely?

There are two possible differences, Prof. Swales explained. EAP is always academic whereas ESP can refer to both occupational or professional English, e.g., English for medical students who need to read medical journals, English for navigators on aeroplanes, and academic English in a sense slightly different from EAP. In this second sense, ESP becomes English for academic specific purposes. A university might have a general course teaching any student how to write academic papers — that’s EAP. But an ESP course is more specific, often catering to the needs of a department or faculty. There might be, say, an ESP course teaching students how to write geology reports. I personally tend to use EAP to refer to both specific and non-specific teaching within the university, and ESP to refer to other situations. But other English teachers may use the terms differently. It might be a bit confusing,' Prof. Swales admitted.

ESP courses are generally more focused than English given for a group of students with a relatively homogeneous academic/career background. They are also, ideally speaking, interdisciplinary in approach. "To me, ESP is a rather attractive combination of studying an educational situation, looking at the texts and the spoken discourses in that situation, deciding on your pedagogical aims and objectives, and then developing a methodology that will allow you to deliver what you want to deliver. For me, as both a kind of linguist and English teacher, it is a very good way of combining my interests," Prof. Swales explained. For example, how economic lectures are delivered, and then I can develop a programme to help people understand those lectures better. That’s why I like it. It allows me to get to know other disciplines quite well. I’ve taught ESP for over 30 years. I always surprise the doctoral students in engineering and medicine who came to my classes in the US because I usually remember a famous name or something important that happened in their field," said Prof. Swales.

ESP/EAP is ‘very strong’ in Hong Kong, compared to some other parts of Asia. All the local universities have well-established units or organizations for ESP/EAP courses. At The Chinese University, the English Language Teaching Unit offers an EAP course ‘Introduction to Academic Writing’, and an ESP course ‘Communication in Business Studies’ to undergraduates. Prof. Swales believed that ‘Hong Kong could probably put the world’s best team of ESP together.’

The situation in Japan is slightly different. ‘The Japanese tend to be more traditional and humanistic in their approach to language learning,’ Prof. Swales observed. ‘They want to learn English for social interaction. They are not so interested perhaps in investing in it as a way of reading or writing scientific research articles.’

Thailand has a long tradition of ESP dating back to the 1960s in places like Chiangmai, and at Chulalongkorn University in Bangkok, but it has declined somewhat in recent years. Malaysia is up and coming ESP country. It is also quite widely used in Singapore as well as in mainland China.

During his visit to the University, Prof. Swales delivered a public lecture entitled ‘Language, Science and Scholarship’, wherein he examined the academic linguistic imperialism of English, a topic he professed to be ‘strange’ for someone who has been an English teacher almost all his life and who has done so much research into academic English.

He will be presented the Feng Kang Prize later this year in Beijing. Feng Kang, who won world renown by his research into the finite element theory, the finite element method and the development of some methods that will allow you to deliver what you want to deliver. For me, as both a kind of linguist and English teacher, it is a very good way of combining my interests. A university might have a general course teaching any student how to write academic papers — that’s EAP. But an ESP course is more specific, often catering to the needs of a department or faculty. There might be, say, an ESP course teaching students how to write geology reports. I personally tend to use EAP to refer to both specific and non-specific teaching within the university, and ESP to refer to other situations. But other English teachers may use the terms differently. It might be a bit confusing, Prof. Swales admitted.

ESP courses are generally more focused than English given for a group of students with a relatively homogeneous academic/career background. They are also, ideally speaking, interdisciplinary in approach. "To me, ESP is a rather attractive combination of studying an educational situation, looking at the texts and the spoken discourses in that situation, deciding on your pedagogical aims and objectives, and then developing a methodology that will allow you to deliver what you want to deliver. For me, as both a kind of linguist and English teacher, it is a very good way of combining my interests," Prof. Swales explained. For example, how economic lectures are delivered, and then I can develop a programme to help people understand those lectures better. That’s why I like it. It allows me to get to know other disciplines quite well. I’ve taught ESP for over 30 years. I always surprise the doctoral students in engineering and medicine who came to my classes in the US because I usually remember a famous name or something important that happened in their field," said Prof. Swales.

ESP/EAP is ‘very strong’ in Hong Kong, compared to some other parts of Asia. All the local universities have well-established units or organizations for ESP/EAP courses. At The Chinese University, the English Language Teaching Unit offers an EAP course ‘Introduction to Academic Writing’, and an ESP course ‘Communication in Business Studies’ to undergraduates. Prof. Swales believed that ‘Hong Kong could probably put the world’s best team of ESP together.’

The situation in Japan is slightly different. ‘The Japanese tend to be more traditional and humanistic in their approach to language learning,’ Prof. Swales observed. ‘They want to learn English for social interaction. They are not so interested perhaps in investing in it as a way of reading or writing scientific research articles.’

Thailand has a long tradition of ESP dating back to the 1960s in places like Chiangmai, and at Chulalongkorn University in Bangkok, but it has declined somewhat in recent years. Malaysia is up and coming ESP country. It is also quite widely used in Singapore as well as in mainland China.

During his visit to the University, Prof. Swales delivered a public lecture entitled ‘Language, Science and Scholarship’, wherein he examined the academic linguistic imperialism of English, a topic he professed to be ‘strange’ for someone who has been an English teacher almost all his life and who has done so much research into academic English.

He will be presented the Feng Kang Prize later this year in Beijing.
Information in this section can only be accessed with CWEM password.

Information in this section can only be accessed with CWEM password.

Information in this section can only be accessed with CWEM password.

Information in this section can only be accessed with CWEM password.

Information in this section can only be accessed with CWEM password.
Children's Education Allowance

行政长官最近宣布，将增加儿童教育津贴。今次增加津贴的金额为每年三万元（自1997年9月1日起生效）。津贴的上调，是基于政府对教育及儿童福利的支持。

计划名称：儿童教育津贴

津贴金额：自1997年9月1日起，从HK$4,450增加至HK$5,050。

申请资格：所有就读于小学及中学的儿童，包括公营及私立学校。

申请方式：家长应向学校提供儿童的教育津贴申请表，并于规定的时间内提交。

Bank Deposit 0.63% 0.63% 0.60%

Supplementary Information on Osteoporosis Research

研究人员：Prof Edith Lau, Jean Woo, and Sophie Leung

研究内容：探讨内分泌学与骨质疏松症之间的关系，及骨质疏松症的预防措施。

中大通讯

香港大学新书

Chinese University Press New Books

大学成员在中大新闻通讯上订购上述书籍，可获八折优惠。

The following books will be sold at a 20 per cent discount to staff members at the University Bookshop, John Fulton Centre.
新教學助理輔導講座

香港科學會第五屆週年會議上六月六日舉行，香港及台灣的教育發展，並非單純的科學合作及交流，創造更多機會，也讓香港科學界了解有關科技的發展。為此，香港科學會特別邀請黃耀教授蒞臨香港作公開演講，並與出席的學者就教育發展等議題進行深入交談。

數學系陳漢夫教授獲馮康科學計算獎

數學系陳漢夫教授獲馮康科學計算獎，他在數値線性代數及科學計算領域中的貢獻卓越。他擁有深厚的數學基礎，並對數學和科學計算有深入的研究。

兩岸科學政策發展會議

兩岸科學政策發展會議

香港科學會第五週年週年會議上六月六日舉行，廣泛討論了兩岸科學政策發展的議題。

機械與自動化工程學系徐揚生教授

徐揚生教授早年於中國大陸攻讀機械工程，其後負笈美國，八九年獲賓夕法尼亞大學頒授工程學博士學位。他從事機械人研究，從事製造業的技術發展，並於該校創立了世界上首間機械人實驗室，發明了多種功能各異的機械人及自動控制系統。

教育發展組主任盧乃桂教授致辭後，由六名教師和助教分別向與會者講述教學心得，並分組討論教學技巧。電算機服務中心和大學圖書館系統也派員簡述各自提供的服務。
偉倫講座

論語言與學術交流

英語教育學權威Prof. John M. Swales上月十一日在王福元樓四號演講廳主持偉倫訪問敎授講座，以「語言、科學與學術」為題，探討英語對學術交流的影響。

英語是目前學術界的主要溝通語文，並且是公認的國際學術交流的有效及必然媒介。Prof. Swales卻擔心英語這種強勢會壟斷某些地區的學術文化發展。對非以英語為母語的人來說，以英語作為溝通語文必然涉及文化及修辭習慣的改變，可能會產生不安。他又探討非英語地區尤其亞洲區的人士，應如何處理這種不安，如何適應英語之不斷改變和其非正式的寫作格式，以及如何在英語主導的學術世界中自處。

Prof. Swales在英國劍橋及列斯大學接受敎育，早年任敎中東多所大學，其後專注於英語作特殊用途的研究，並自一九八七年起出任美國密西根大學英語学院主任及語言學講座敎授。他的著作甚豐，曾著述或合著九本專論及逾八十篇文章。過去二十年，他曾到廿五個國家講學。

科硏快訊

本校敎研人員最近獲撥八百六十多萬元經費，開展三項硏究，詳情如下：

• 鑑定中國綠茶的活性成分
  本校敎研人員：陳振宇敎授、方永平敎授、馮國培敎授、黃聿敎授、郭添德敎授、梁國南敎授
  贊助機構：偉倫基金會
  贊助金額：835,000 元

• 實行一個由護士專責的社康外展計劃：加強婦女對子宮頸癌及其預防方法的認識，並採用子宮頸癌預防服務
  本校敎研人員：程思雅博士、麥梅卿敎授
  贊助機構：健康護理及促進基金
  贊助金額：533,576 元

• 山楂及綠茶的臨床前及臨床效應檢定
  本校敎研人員：何國強敎授、郭志良敎授、麥繼強敎授、湯寧信敎授、陳振宇敎授、黃乃正敎授、溫志昌敎授、林偉基敎授、朱敏敎授
  贊助機構：工業支援資助計劃
  贊助金額：7,311,000 元

中藥研究中心舉辦講座

提高中藥廠的管理知識

中藥研究中心獲工業署贊助，舉辦一系列講座，以各地優秀中藥廠為例子，介
紹中藥廠的規格模式及管理經驗，讓業界進一步了解如何提高生產及品質管理的標
準。首次講座於上月十三日假溫莎公爵社會服務大廈一樓禮堂舉行，講者為台灣順
tian堂藥業有限公司的總經理沈重光先生及生產技術處處長溫國安先生。講者
從優良藥品製造規範（GMP）的槪念、實際運作及市場擴展策略，以及生產軟硬件的配置和管理；而台灣師範大學化學系許順吉教授則介紹「GMP中藥廠」的研發與技術發展。

加强設施服務殘障學生

本校獲大學敎育資助委員會撥款三百萬港元，於一九九八至二零零一年間加強對殘障學生及校內其他殘障人士的服務。

校方已成立專責工作小組，籌劃購買有利學習的設施，協助殘障學生完成學業。工作小組的成員來自註冊處、秘書處、學生事務處、圖書館、保健處、大學及書院學生會，以及學生宿舍等。預算添置的設備會方便肢體殘障、弱視、弱聽等人士使用圖書館和電腦中心，以及往返課室及宿舍。

截至八月底，本校有殘障學生廿三人：七名弱視、八名弱聽、八名肢體或其他殘障。

中藥研究中心舉辦講座

提高中藥廠的管理知識

而台灣師範大學化學系許順吉教授則介紹「GMP中藥廠」的研發與技術發展。

台灣近年在中醫藥管理方面進行改革，通過制度化管理，使中藥業走向優良製
藥標準。順天堂藥業是台灣首間科學化中藥製劑藥廠，生產及品質管理達至台灣的
優良藥品製造標準。講座由香港中華製藥總商會、港九中華藥業商會、香港藥行商會及香港製藥商會協辦。

講座由香港中華製藥總商會，成立中華製藥總商會及香港製藥商會

香港中文大學營養研究中心

香港中文大學營養研究中心上
月在王福元樓四號演講廳主
持偉倫訪問敎授講座，以「語言、
學術與學術」為題，探討英語對
學術交流的影響。